
국립중앙도서관 서지데이터 로마자 표기 지침

2021

- 목 차 -

머리말	1
1. 자모음 표기 규칙	3
1.1. 표기 기본 원칙	3
1.2. 받침의 표기	4
2. 음운 변동을 반영한 표기	8
2.1. 대표음 표기	8
2.2. 된소리 표기	9
2.3. 자음동화를 반영한 표기	11
2.4. 구개음화를 반영한 표기	13
2.5. ‘ㄴ첨가’를 반영한 표기	14
2.6. 경음화를 반영한 표기	15
2.7. ‘ㅎ탈락’을 반영한 표기	15
3. 특수 문자의 표기	16
3.1. 표기 원칙	16
3.2. 붙임표(-)의 첨가	16
4. 품사별 단어의 표기와 띄어쓰기	17
4.1. 명사·수사	17
4.2. 고유 명사	20
4.3. 조사	25
4.4. 동사·형용사	26
4.5. 관형사·부사	27
4.6. 접사	27
5. 외래어의 표기	28
6. 대문자의 표기	29
7. 로마자 및 비로마자의 표기	30

머리말

본 지침은 국립중앙도서관 서지데이터의 주요 정보를 로마자로 변환하여 제공함으로써 한글 사용이 어려운 외국에서도 국립중앙도서관이 소장한 자료를 로마자로 검색이 가능하도록 하기 위해 마련되었다.

2016년 초안이 작성되었고, 관내 및 외부전문가로 구성된 ‘국가서지 로마자 표기 변환 TF’와 국립국어원의 검토를 거쳐 수정·보완하였다. 이후 2016년 8월부터 2017년 12월까지 총 7차례에 걸친 국립국어원의 검토 의견을 반영하여 2018년 최종안을 확정하였다.

본 지침은 국립국어원에서 제정한 ‘국어의 로마자 표기법’을 준용하였으며 제시된 원칙과 허용 규칙 중 변환의 일관성을 위해 원칙만을 채택하였다. 그 외 서지데이터의 체계적인 변환을 위해 국립국어원의 ‘한글 맞춤법’, ‘표준 발음법’, ‘외래어 표기법’ 등을 참고하였다. 다만 로마자로 표기된 정보의 검색은 한글과 다른 부분이 많아 이 중 일부는 목적에 맞도록 수정하여 적용하였으며, 특히 띄어쓰기 부분은 미국국회도서관에서 사용하는 로마자 변환 지침인 ‘ALA-LC_Korean Romanization and Word Division(2009)’을 주로 참조하였다.

한편, 단어의 한글 표기와 표준 발음이 달라지는 경우가 있는데, 이 경우 로마자로 변환하는 과정에서 오류가 발생할 가능성이 있고, 표준 발음을 잘 모르는 이용자인 경우에는 검색 결과에 상당한 영향을 미칠 수 있다. 따라서 이러한 현상을 최소화하기 위한 방법으로 띄어쓰기를 적극 활용하였으며, 여러 어절 단위로 된 정보라 할지라도 각 단어 사이의 연음 등은 표현하지 않도록 제한하였다.

‘국어의 로마자 표기법’은 한글의 로마자 변환에 관한 규칙으로 서지데이터는 한글 뿐 아니라 다양한 문자를 포함하고 있다. 따라서 한글 외의 문자는 국립국어원에서 제정한 ‘외래어 표기법’의 언어별 ‘표기 일람표’에 따라 한글로 변환 후 로마자로 변환하도록 하였다. 다만, 아랍문자와 같이 외래어 표기법에 제시되지 않은 문자에 대해서는 널리 통용되는 변환표 등을 참고하여 표기하도록 하되 외래어 표기법에 관련 내용이 추가되면 지침에도 반영하는 작업이 필요할 것이다.

□ 관련 자료

○ 국어 어문 규정

- 「국어의 로마자 표기법」 문체부 고시 제2014-42호
- 「한글 맞춤법」 문체부 고시 제2017-12호
- 「표준어 규정 - 제2부 표준 발음법」 문체부 고시 제2017-13호
- 「외래어 표기법」 문체부 고시 제2017-14호

○ 국어 사전

- ‘표준국어대사전’ 국립국어원
- ‘우리말샘’ 국립국어원

○ 한국어의 로마자 표기 지침

- 「ALA-LC_Korean Romanization and Word Division」 미국의회도서관, 2009.

○ 국립중앙도서관 지침

- ‘국립중앙도서관 전거데이터 기술 지침 -개인명(안)’ 국가서지과, 2018.
- ‘국립중앙도서관 전거데이터 기술 지침 -단체명(안)’ 국가서지과, 2018.

1. 자모음 표기 규칙

자음(두음)		모음	
ㄱ g	ㅋ k	ㅏ a	ㅑ ya
ㄴ n	ㅌ t	ㅓ eo	ㅕ yeo
ㄷ d	ㅍ p	ㅗ o	ㅛ yo
ㄹ r	ㅎ h	ㅜ u	ㅠ yu
ㅁ m	된소리	ㅡ eu	ㅞ yae
ㅂ b	ㅃ kk	ㅣ i	ㅚ ye
ㅅ s	ㅆ tt	ㅝ ae	ㅜa wa
ㅇ (-)	ㅈ pp	ㅞ e	ㅘ wae
ㅈ j	ㅉ ss	ㅟ oe	ㅞ wo
ㅊ ch	ㅊ jj	ㅟ wi	ㅞ we
			ㅣ ui

표 1. 자모음표

1.1. 표기 기본 원칙

- 단어는 표준 발음*대로 자모음표에 따라 조합하여 표기한다.
‘ㅇ’은 두음¹⁾에서 음가가 없으므로 모음만으로 표기한다.

예)	가위 gawi	너비 neobi	도료 doryo
	마개 magae	배치 baechi	세배 sebae
	유예 yuye	좌뇌 jwanoe	취재 chwijae
	코피 kopi	표류 pyoryu	해조 haejo
	까치 kkachi	빼기 ppaegi	썰기 sswaegi

(※ 단어의 표준 발음은 국립국어원의 ‘표준국어대사전’을 참조)

- ‘ㅣ’는 항상 ‘ui’로 표기한다.

예)	단어 : ‘하늬’ / 표준 발음 : [하니] / 로마자 표기 : han <u>ui</u>
	단어 : ‘희비’ / 표준 발음 : [히비] / 로마자 표기 : hu <u>ibi</u>

1) 두음(頭音): 「1」 음절의 첫소리. ‘하늘’에서의 ‘ㅎ’, ‘ㄴ’ 따위이다.

「2」 단어의 첫소리. ‘하늘’에서의 ‘ㅎ’ 따위이다.

- 장모음은 표기에 반영하지 않는다.

예) 단어 : ‘가계’ / 표준 발음 : [가:계] / 로마자 표기 : gage
 단어 : ‘해마’ / 표준 발음 : [해:마] / 로마자 표기 : haema

- 용언²⁾ 활용형³⁾에 나타나는 ‘저, 쩌, 처’ 는 [저, 쨌, 처]로 발음하는 것이 원칙이나, 로마자 표기는 발음이 아닌 글자대로 변환한다.

예) 단어 : ‘다저’ / 표준 발음 : [다저] / 로마자 표기 : daijyeo
 단어 : ‘살찌’ / 표준 발음 : [살찌] / 로마자 표기 : saljjiyeo
 단어 : ‘바쳐’ / 표준 발음 : [바쳐] / 로마자 표기 : bachyeo

1.2. 받침의 표기

받침			표기
홀받침	쌍받침	겹받침	
ㄱ, ㅋ	ㄲ	ㄱ, ㄴ	k
ㄴ	-	ㄴ, ㄷ	n
ㄷ, ㅌ, ㅊ, ㅊ, ㅌ, ㅎ	ㅌ	-	t
ㄹ	-	ㄹ, ㄹ, ㄹ, ㄹ, (ㄹ)	l
ㅁ	-	ㅁ	m
ㅂ, ㅃ	-	ㅂ, ㅃ, (ㅃ)	p
ㅇ	-	-	ng

표 2. 받침 변환표

1.2.1. ‘ㄱ, ㅋ, ㄲ, ㄱ, ㄴ’ 의 표기

- 받침 ‘ㄱ, ㅋ, ㄲ, ㄱ, ㄴ’ 은 자음 앞이나 어말⁴⁾에서 ‘k’ 로 표기한다.

2) 용언(用言): 문장에서 서술어의 기능을 하는 동사, 형용사를 통틀어 이르는 말. 문장 안에서의 쓰임에 따라 본용언과 보조 용언으로 나눈다.

3) 활용형(活用形): 어미 변화의 형식.

4) 어말(語末): 단어의 끝.

예)	박수	baksu	과학	gwahak	부엌	bueok
	동녘	dongnyeok	닭다	dakda	낙시	naksi
	한뭇	hanmok	막다	makda	익다	ikda

1.2.2. ‘ㄴ, ㄸ, ㅌ’ 의 표기

- 받침 ‘ㄴ, ㄸ, ㅌ’ 는 자음 앞이나 어말에서 ‘n’ 으로 표기한다.

예)	문제	munje	최신	choesin	앓다	anda
	없다	eonda	많다	manta	안다	anta

1.2.3. ‘ㄷ, ㅌ, ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅍ’ 의 표기

- 받침 ‘ㄷ, ㅌ, ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅍ’ 은 자음 앞이나 어말에서 ‘t’ 로 표기한다.

예)	닫다	datda	술	sot	옷	ot
	빚다	bitda	꽃	kkot	히읃	hieut
	있다	itda				

1.2.4. ‘ㄹ, ㄺ, ㄻ, ㄼ, ㄽ, (리)’ 의 표기

- 받침 ‘ㄹ, ㄺ, ㄻ, ㄼ, ㄽ, (리)’ 은 자음 앞이나 어말에서 ‘l’ 로 표기한다.

예)	열	yeol	외곶	oegol	핥다	halda
	알다	alta	여덟	yeodeol	넓다	neolda
	말게	malge	읽기	ilgi		

- 받침 ‘ㄹ’ 뒤에 ‘ㄹ’ 이 오는 경우는 ‘ll’ 로 표기한다.

예)	발랄 ballal	열렬 yeollyeol
----	-----------	--------------

1.2.5. ‘ㅁ, ㅂ’ 의 표기

- 받침 ‘ㅁ, ㅂ’ 은 자음 앞이나 어말에서 ‘m’ 으로 표기한다.

예)	암실 amsil	앓 am
----	----------	------

1.2.6. ‘ㅃ, ㅆ, ㅍ, ㅌ, (ㅍ)’ 의 표기

- 받침 ‘ㅃ, ㅆ, ㅍ, ㅌ, (ㅍ)’ 은 자음 앞이나 어말에서 ‘p’ 로 표기한다.

예)	깁다 gipda	깊다 gipda	없다 eopda
	값 gap	웁다 eupda	웁고 eupgo
	뵈다 bapda	넙둥글다 neopdunggeulda	

1.2.7. ‘ㅇ’ 의 표기

- 받침 ‘ㅇ’ 은 ‘ng’ 로 표기한다.

예)	강 gang	낭독 nangdok	영상 yeongsang
----	--------	------------	--------------

1.2.8. 홑받침 및 쌍받침의 표기

- 홑받침 및 쌍받침 뒤에 모음이 올 경우 받침음이 아닌 두음의 로마자를 표기한다.

예)	국어	gugeo (O)	gukeo (X)
	떡볶이	tteokbokki (O)	tteokboki (X)
	발돋움	baldodum (O)	baldotum (X)
	달인	darin (O)	dalin (X)
	웃음	useum (O)	uteum (X)
	젓은기침	jeojeungichim (O)	eoteungichim (X)
	쫓아가다	jjochagada (O)	jjotagada (X)
	있어서	isseoseo (O)	iteoseo (X)
	입안	iban (O)	ipan (X)

(※ ‘2.7 ‘ㅎ탈락’을 반영한 표기’ 참조)

1.2.9. 접받침의 표기

- 접받침 뒤에 모음으로 시작하는 어미⁵⁾나 접미사⁶⁾가 올 경우 받침 음과 함께 두 번째 음운의 두음도 표기한다.

예)	ㄴ	nj	앉아	anja
	ㄹ	lg	읽어	ilgeo
	ㄹ	lm	젊음	jeolmeum
	ㄹ	lb	얇은	yalbeun
	ㄹ	lt	할아	halta
	ㄹ	lp	읊어	eulpeo
	ㅂ	ps	없이	eopsi

(※ ‘2.7 ‘ㅎ탈락’을 반영한 표기’ 참조)

1.2.10. 유의 사항

- 접받침 ‘ㄹ’ 은 자음 앞이나 어말에서 주로 ‘k’ 로 표기하나,

5) 어미(語尾): 용언 및 서술격 조사가 활용하여 변하는 부분. ‘점잖다’, ‘점잖으며’, ‘점잖고’에서 ‘다’, ‘으며’, ‘고’ 따위이다.

6) 접미사(接尾辭): 파생어를 만드는 접사로, 어근이나 단어의 뒤에 붙어 새로운 단어가 되게 하는 말. ‘선생님’의 ‘-님’, ‘떡보’의 ‘-보’, ‘지우개’의 ‘-개’, ‘떡히다’의 ‘-히-’ 따위가 있다.

용언의 어간⁷⁾에서 ‘ㄱ’ 앞에 위치할 경우는 ‘l’ 로 표기한다.

예)	맑다 makda	읽다 ikda	낯다 nakda
	맑게 malge	읽기 ilgi	낯고 nalgo

- 겹받침 ‘래’ 은 자음 앞이나 어말에서 주로 ‘l’ 로 표기하나, ‘넓-’ 은 다음과 같은 합성어⁸⁾인 경우에, ‘뺨-’ 은 * ‘ㄴ’ 을 제외한 자음 앞에서 ‘p’ 로 표기한다.

예)	넓다 neolda	넓게 neolge	넓지 neolji
	뺨다 bapda	뺨고 bapgo	뺨지 bapji

(※ ‘2.3 자음동화를 반영한 표기’ 참조)

2. 음운 변동을 반영한 표기

2.1. 대표음⁹⁾ 표기

2.1.1. 대표음이 ‘ㄱ’ 인 경우

- ‘ㄱ, 리’ 받침 뒤에 모음 ‘ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ’ 등으로 시작되는 실질 형태소¹⁰⁾가 올 경우 대표음은 ‘ㄱ’ 이며 ‘g’ 로 표기한다.

예)	넋올림 neogollim	흙얼개 heugeolgae
----	---------------	----------------

2.1.2. 대표음이 ‘ㄷ’ 인 경우

7) 어간(語幹): 활용어가 활용할 때에 변하지 않는 부분. ‘보다’, ‘보니’, ‘보고’에서 ‘보-’와 ‘먹다’, ‘먹니’, ‘먹고’에서 ‘먹-’ 따위이다.

8) 합성어(合成語): 둘 이상의 실질 형태소가 결합하여 하나의 단어가 된 말. ‘집안’, ‘돌다리’ 따위이다.

9) 대표음(代表音): 초성에서는 서로 구별되는 일련의 자음들이, 받침으로 쓰일 때는 그 가운데 하나의 자음으로 발음될 때, 그 하나의 자음을 이르는 말. 받침에서 ‘ㄱ, ㅋ, ㆁ’이 ‘ㄱ’으로, ‘ㄷ, ㅌ, ㅊ, ㅌ’이 ‘ㄷ’으로, ‘ㅂ, ㅍ’이 ‘ㅂ’으로 발음되는데, 이 ‘ㄱ’, ‘ㄷ’, ‘ㅂ’ 따위이다.

10) 실질 형태소(實質形態素): 구체적인 대상이나 동작, 상태를 표시하는 형태소. ‘철수가 책을 읽었다.’에서 ‘철수’, ‘책’, ‘읽’ 따위이다.

- ‘ㅌ, ㅍ, ㅍ, ㅊ’ 받침 뒤에 모음 ‘ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ’ 등으로 시작되는 실질 형태소가 올 경우 대표음은 ‘ㄷ’이며 ‘d’ 로 표기한다.

예)	겉옷	geodot	헛웃음	heoduseum
	젓어미	jeodeomi	웃오르다	odoreuda

2.1.3. 대표음이 ‘ㅂ’ 인 경우

- ‘ㅍ, ㅃ’ 받침 뒤에 모음 ‘ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ’ 등으로 시작되는 실질 형태소가 올 경우 대표음은 ‘ㅂ’이며 ‘b’ 로 표기한다.

예)	앞어금니	abeogeumni	값어치	gabeochi
----	------	------------	-----	----------

2.2. 된소리 표기

- 단어에 나타나지 않은 된소리가 발음되는 경우 이는 표기에 반영하지 않는다.

2.2.1. 받침 ‘ㄱ(ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㄷ, ㄹ)’ , ‘ㄷ(ㅌ, ㅍ, ㅊ, ㅌ, ㅍ)’ , ‘ㅂ(ㅍ, ㅃ, ㅃ, ㅃ)’ 뒤에 ‘ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅌ, ㅍ’ 이 오는 경우

예)	단어 : ‘국밥’ / 표준 발음 : [국꺾] / 로마자 표기 : guk ba p
	단어 : ‘말게’ / 표준 발음 : [말꺾] / 로마자 표기 : mal ge
	단어 : ‘묻고’ / 표준 발음 : [묻꺾] / 로마자 표기 : mut go
	단어 : ‘낫선’ / 표준 발음 : [낫췌] / 로마자 표기 : nat seon
	단어 : ‘있던’ / 표준 발음 : [읷뻐] / 로마자 표기 : it deon
	단어 : ‘옆집’ / 표준 발음 : [엷꺾] / 로마자 표기 : yeop ji p
	단어 : ‘읷고’ / 표준 발음 : [읷꺾] / 로마자 표기 : eup go
	단어 : ‘없지’ / 표준 발음 : [읷 : 꺾] / 로마자 표기 : eop ji

2.2.2. 받침 ‘ㄴ(ㄸ), ㅁ(ㅃ)’ 뒤에 어미의 첫소리로 ‘ㄱ, ㄷ, ㅅ, ㅈ’ 이 오는 경우

예) 단어 : ‘신고’ / 표준 발음 : [신 : ㅈ] / 로마자 표기 : singo
 단어 : ‘얏고’ / 표준 발음 : [안ㅈ] / 로마자 표기 : ango
 단어 : ‘삼다’ / 표준 발음 : [삼 : ㅈ] / 로마자 표기 : samda
 단어 : ‘삶다’ / 표준 발음 : [삼 : ㅈ] / 로마자 표기 : samda

2.2.3. 받침 ‘래, ㄹ’ 뒤에 어미의 첫소리로 ‘ㄱ, ㄷ, ㅅ, ㅈ’ 이 오는 경우

예) 단어 : ‘넙게’ / 표준 발음 : [넙게] / 로마자 표기 : neolge
 단어 : ‘할다’ / 표준 발음 : [할따] / 로마자 표기 : halda

2.2.4. 합성어에서 뒤 단어의 ‘ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ, ㅈ’ 이 된소리로 발음되는 경우

예) 단어 : ‘봄비’ / 표준 발음 : [봄뻘] / 로마자 표기 : bombi
 단어 : ‘산새’ / 표준 발음 : [산쎄] / 로마자 표기 : sansae
 단어 : ‘치과’ / 표준 발음 : [치파] / 로마자 표기 : chigwa
 단어 : ‘손재주’ / 표준 발음 : [손쎄주] / 로마자 표기 : sonjaeju

2.2.5. 한자어에서 받침 ‘ㄹ’ 뒤의 ‘ㄷ, ㅅ, ㅈ’ 이 된소리로 발음되는 경우

예) 단어 : ‘할당’ / 표준 발음 : [할땅] / 로마자 표기 : haldang
 단어 : ‘일시’ / 표준 발음 : [일씨] / 로마자 표기 : ilsi
 단어 : ‘발전’ / 표준 발음 : [발쩨] / 로마자 표기 : baljeon

2.2.6. 겹받침 ‘ㄱ, ㅋ’ 뒤의 모음이 된소리로 발음되는 경우

예) 단어 : ‘없어’ / 표준 발음 : [업:씨] / 로마자 표기 : eopseo
 단어 : ‘뭉뭉이’ / 표준 발음 : [몽목씨] / 로마자 표기 : mongmoksi

2.2.7. 받침 ‘ㅎ, ㄸ, ㅌ’ 뒤에서 된소리가 발음되는 경우

예) 단어 : ‘중소’ / 표준 발음 : [조쏘] / 로마자 표기 : joso
 단어 : ‘만소’ / 표준 발음 : [만쏘] / 로마자 표기 : manso
 단어 : ‘실소’ / 표준 발음 : [실쏘] / 로마자 표기 : silso

2.3. 자음동화¹¹⁾를 반영한 표기

2.3.1. 받침 ‘ㄱ(ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㄷ, ㄹ)’ , ‘ㄷ(ㄷ, ㅌ, ㅎ, ㅌ, ㅎ, ㅌ)’ , ‘ㅌ(ㅌ, ㄷ, ㄷ, ㅌ)’ 뒤에 ‘ㄴ, ㅁ’ 이 오는 경우

○ 뒤에 ‘ㄴ, ㅁ’ 이 올 경우 ‘ㄱ(ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㄷ, ㄹ)’ 은 ‘ng’ , ‘ㄷ(ㄷ, ㅌ, ㅎ, ㅌ, ㅎ, ㅌ)’ 은 ‘n’ , ‘ㅌ(ㅌ, ㄷ, ㄷ, ㅌ)’ 은 ‘m’ 으로 표기한다.

11) 자음 동화(子音同化): 음절(音節) 끝 자음(子音)이 그 뒤에 오는 자음과 만날 때, 어느 한쪽이 다른 쪽을 닮아서 그와 비슷하거나 같은 소리로 바뀌기도 하고, 양쪽이 서로 닮아서 두 소리가 다 바뀌기도 하는 현상. 예를 들어 ‘밤물’이 ‘밤뭇’로, ‘섬리’가 ‘섬니’로, 이 ‘섬니’가 다시 ‘섬뭇’로 바뀌는 것을 이른다.

예)	국물	gungmul	깎는	kkangneun	뭉뭉	mongmok
	굽는	geungneun	닫는	danneun	짓는	jinneun
	맞는	manneun	쫓는	jjonneun	붙는	bunneun
	놓는	nonneun	있는	inneun	잡는	jamneun
	앞니	amni	뺏는	bamneun	옴는	eumneun
	없는	eomneun				

2.3.2. 받침 ‘ㄱ’, ‘ㅂ’ 뒤에 ‘ㄹ’ 이 오는 경우

- 받침 ‘ㄱ’ + ‘ㄹ’ 은 ‘ng+n’, ‘ㅂ’ + ‘ㄹ’ 은 ‘m+n’ 으로 표기한다.

예)	식량	singnyang	법률	beomnyul	협력	hyeomnyeok
----	----	-----------	----	----------	----	------------

2.3.3. 받침 ‘ㄹ’, ‘ㅇ’ 뒤에 ‘ㄹ’ 이 올 경우

- 받침 ‘ㄹ’, ‘ㅇ’ + ‘ㄹ’ 의 경우 그 ‘ㄹ’ 은 ‘n’ 으로 표기한다.

예)	침략	chimnyak	음료수	eumnyosu	강릉	Gangneung
----	----	----------	-----	----------	----	-----------

2.3.4. 받침 ‘ㄴ’ 뒤에 ‘ㄹ’ 이 오거나 받침 ‘ㄹ’ 뒤에 ‘ㄴ’ 이 올 경우

- 받침 ‘ㄴ’ + ‘ㄹ’, ‘ㄹ’ + ‘ㄴ’ 은 ‘ll’ 로 표기한다.

예)	진로	jillo	근로	geullo	대관령	Daegwallyeong
	칼날	kallal	줄넘기	julleomgi	가을날	gaeullal

2.3.5. 받침 ‘ㄷ, ㄸ’ 뒤에 ‘ㄴ’ 이 올 경우

- 받침 ‘ㄷ, ㄸ’ + ‘ㄴ’ 의 경우 그 ‘ㄴ’ 은 ‘l’ 로 표기한다.

예)	활네 halle	닿는 dalleun	잃는 illeun
----	----------	------------	-----------

2.3.6. 받침 ‘ㄷ, ㄸ’ 뒤에 ‘ㄴ’ 이 올 경우

- 받침 ‘ㄷ, ㄸ’ + ‘ㄴ’ 의 경우 그 ‘ㄴ’ 은 ‘l’ 로 표기한다.

예)	활네 halle	닿는 dalleun	잃는 illeun
----	----------	------------	-----------

2.3.7. 받침 ‘ㄴ’ 뒤에 ‘ㄹ’ 이 오며 앞의 단어가 독립적인 경우

- 받침 ‘ㄴ’ + ‘ㄹ’ 의 구조인데 앞의 단어가 독립적인 경우는 ‘n+n’ 으로 표기한다.

예)	의견란(의견+란) uigyeonnan	공권력(공권+력) gonggwonneok
	생산량(생산+량) saengsannyang	이원론(이원+론) iwonnon

2.4. 구개음화¹²⁾를 반영한 표기

2.4.1. 받침 ‘ㄷ’, ‘ㄷ, ㄸ’ 뒤에 접미사 ‘이’ 가 올 경우

- 받침 ‘ㄷ’ + 접미사 ‘이’ 는 ‘ji’, 받침 ‘ㄷ, ㄸ’ + 접미사 ‘이’ 는 ‘chi’ 로 표기한다.

예)	굳이 guji	해돋이 haedoji	미달이 midaji
	같이 gachi	붙이다 buchida	벼훅이 byeohulchi

12) 구개음화(口蓋音化): 끝소리가 ‘ㄷ’, ‘ㄷ’인 형태소가 모음 ‘ㅣ’나 반모음 ‘ㅣ[j]’로 시작되는 형식 형태소와 만나면 그것이 구개음 ‘ㅈ’, ‘ㅊ’이 되거나, ‘ㄷ’ 뒤에 형식 형태소 ‘히’가 올 때 ‘ㅎ’과 결합하여 이루어진 ‘ㅌ’이 ‘ㅊ’이 되는 현상. ‘굳이’가 ‘구지’로, ‘굳히다’가 ‘구치다’로 되는 것 따위이다.

2.4.2. 받침 ‘ㄷ, ㅌ’ 뒤에 접미사 ‘히’ 가 올 경우

- 받침 ‘ㄷ, ㅌ’ + 접미사 ‘히’ 는 ‘chi’ 로 표기한다.

예)	닫히다 dachida	묻히다 muchida	젓히다 jeochida
	꽃히다 kkochida	굳히다 guchida	맺히다 maechida

2.5. ‘ㄴ 첨가’를 반영한 표기

2.5.1. 복합어에서 자음 받침 뒤에 ‘ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㄱ, ㅇ’ 가 오는 경우

- 복합어(합성어 또는 파생어¹³⁾)에서 앞 단어나 접두사¹⁴⁾의 끝이 자음이고 뒤 단어나 접미사의 첫소리가 ‘ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㄱ, ㅇ’ 인 경우 ‘ni, nya, nyeo, nyo, nyu’ 로 표기한다. 이때 앞 단어나 접두사의 받침은 ‘ㄱ, ㄲ, ㄴ, ㄷ, ㄹ’ 인 경우 ‘ng’, ‘ㄴ, ㄷ, ㅌ, ㅍ, ㅈ, ㅊ, ㅌ’ 인 경우 ‘n’, ‘ㄱ, ㄲ, ㅍ’ 인 경우 ‘m’ 으로 표기한다.

예)	막일 mangnil	샅일 sangnil	부엌일 bueongnil
	한여름 hannyeoreum	나뭇잎 namunnip	홀이불 honnibul
	잡일 jamnil	앞일 amnil	여행용 yeohaengnyong

(※ ‘ㄴ 첨가’ 후 자음동화 적용. ㉠막일: 막닐→망닐)

2.5.2. 복합어에서 받침 ‘ㄹ’ 뒤에 ‘ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㄱ, ㅇ’ 가 오는 경우

- 복합어에서 앞 단어나 접두사의 끝이 ‘ㄹ’ 이고 뒤 단어나 접미사의 첫소리가 ‘ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㄱ, ㅇ’ 인 경우 ‘ll’ 로 표기한다.

예)	들일 deullil	불여우 bullyeou	설익다 seollikda
	풀잎 pullip	물약 mullyak	휘발유 hwiballyu

(※ ‘ㄴ 첨가’ 후 자음동화 적용. ㉠들일: 들닐→들릴)

13) 파생어(派生語): 실질 형태소에 접사가 결합하여 하나의 단어가 된 말. 명사 ‘부채’에 ‘-질’이 붙은 ‘부채질’, 동사 어간 ‘덜-’에 접미사 ‘-개’가 붙은 ‘덜개’, 명사 ‘버선’ 앞에 접두사 ‘덜-’이 붙은 ‘덜버선’ 따위가 있다.

14) 접두사(接頭辭): 파생어를 만드는 접사로, 어근이나 단어의 앞에 붙어 새로운 단어가 되게 하는 말. ‘맨손’의 ‘맨-’, ‘들볶다’의 ‘들-’, ‘시퍼렇다’의 ‘시-’ 따위가 있다.

2.6. 경음화를 반영한 표기

2.6.1. 받침 ‘ㅎ’ 뒤에 자음이 오는 경우

- 받침 ‘ㅎ, ㅅ, ㅆ’ 뒤에 ‘ㄱ’, ‘ㄷ’, ‘ㅈ’ 이 어두음인 어미가 올 경우 두 음을 합쳐서 각각 ‘k’, ‘t’, ‘ch’ 로 표기한다.

예)	놓고 noko	죃던 joteon	쌩지 ssachi
	맏고 manko	얏던 anteon	달지 dalchi

2.6.2. 자음 받침 뒤에 ‘ㅎ’ 이 오는 경우

- 받침 ‘ㄱ, ㄴ’, ‘ㄷ, ㅅ, ㅌ’, ‘ㅈ, ㅊ’, ‘ㅈ, ㅊ’ 뒤에 ‘ㅎ’ 이 어두음인 어미가 올 경우 두 음을 합쳐서 각각 ‘k’, ‘t’, ‘p’, ‘ch’ 로 표기한다.

예)	먹히다 meokida	밭히다 balkida	굳히다 guchida
	거뭇하다 geomutada	술하다 sutada	좁히다 jopida
	넓히다 neolpida	꽃히다 kkochida	얏히다 anchida

2.6.3. 체언¹⁵⁾에서 자음 받침 뒤에 ‘ㅎ’ 이 오는 경우

- 체언에서 받침 ‘ㄱ, ㄷ, ㅂ’ 뒤에 ‘ㅎ’ 이 오는 경우는 축약하지 않고 ‘ㅎ’ 을 ‘h’ 로 밝혀 적는다.

예)	역할 yeokhal	만형 mathyeong	입학 iphak
----	------------	--------------	----------

2.7. ‘ㅎ탈락’ 을 반영한 표기

15) 체언(體言): 문장에서 주어 따위의 기능을 하는 명사, 대명사, 수사를 통틀어 이르는 말.

2.7.1. 받침 ‘ㅎ’ 뒤에 모음이 오는 경우

- 받침 ‘ㅎ, ㅅ, ㅆ’ 뒤에 모음인 어미나 접미사가 결합되는 경우에는 ‘ㅎ’ 을 발음하지 않는다.

예)	낳은 naeun	쌓이다 ssaida	많아 mana
	앓은 aneun	닿아 dara	싫어도 sireodo

3. 특수 문자의 표기

3.1. 표기 원칙

- 자료에 나오는 특수 문자는 삭제하지 않고 그대로 표기하며, 임의로 추가하지 않는다.

예)	중고등 학교 한양(漢陽) 주얼리(jewelry)	국립중앙도서관 National Library of Korea	jung-godeung hakgyo Hanyang(Hanyang) jueolli(jewelry)
----	----------------------------------	--------------------------------------	---

(※ OCLC WorldCat 서지데이터 로마자 필드에는 ISO/IEC 8859-1(Latin-1) character set만 표현 가능하여 그에 해당하지 않는 특수 문자의 경우 로마자 필드에 입력이 불가능하다. 이에 따라 로마자 표기시 ISO/IEC 8859-1(Latin-1)에 해당하지 않는 특수 문자는 삭제한다. 단, 삭제하면 뜻에 영향을 주는 문자의 경우(α, © 등) 각괄호를 사용하여 특수 문자의 발음을 로마자로 표기하거나 원 표시 등의 장식을 위한 기호를 제외하고 기재한다.)

예)	「삼국지」 다시 읽기 『삼국사기』 읽기 사회조사분석사 + α 시작된 미래 ©	Samgukji dasi ilgi Samguk Sagi ilgi sahoe josa bunseoksa +[alpa] sijak doen mirae [e]
----	---	--

3.2. 붙임표(-)의 첨가

- 붙임표는 자료상에 나와있지 않는 한 표기하지 않는 것이 원칙이나,

고유 명사 중 행정구역 단위를 로마자로 변환하는 경우에는 첨가하여 표기한다. (※ 상세 내용은 ‘4.2. 고유 명사’ 참조)

4. 품사별 단어의 표기와 띄어쓰기

4.1. 명사·수사

4.1.1. 명사

- 여러 명사들이 결합된 복합명사는 의미 단위로 띄어서 표기한다.

예)	사회과학	→	사회 과학	sahoe gwahak
	순수문학	→	순수 문학	sunsu munhak
	장편소설	→	장편 소설	jangpyeon soseol
	정책네트워크	→	정책 네트워크	jeongchaek neteuwokeu
	지리정보시스템	→	지리 정보 시스템	jiri jeongbo siseutem
	한국경제연구	→	한국 경제 연구	Hanguk gyeongje yeongu

- 동사나 형용사의 명사형도 명사로 본다.

예)	기다리다	→	기다림	gidarim
	예쁘다	→	예쁨	yeppeum
	명석하다	→	명석함	myeongseokham

- 의존 명사¹⁶⁾는 앞말과 띄어쓴다.

예)	본대로	→	본 대로	bon daero
	아는만큼	→	아는 만큼	aneun mankeum

- ‘-하다’ 앞에 붙는 의존 명사는 앞말과 띄어쓴다.

16) 의존 명사(依存名詞): 의미가 형식적이어서 다른 말 아래에 기대어 쓰이는 명사. ‘것’, ‘따름’, ‘뻐’, ‘데’ 따위가 있다.

예)	척하다 cheokada	체하다 chehada	뻘하다 ppeonhada
	만하다 manhada	듯하다 deutada	양하다 yanghada
	범하다 beopada		

- 1음절 한자어 명사가 명사 앞/뒤에 결합되어 사용되는 경우 띄어쓰지 않는다.

예)	프랑스군(軍)	Peurangseugun
	마리아상(像)	Mariasang
	을미년(年)	eulminyeon
	감독상(賞)	gamdoksang

(※ 국립국어원 ‘표준국어대사전’에 명사로 등재된 1음절 한자어 중 ‘((일부 명사 앞/뒤에 붙어))’라는 문법 정보와 함께 제시된 명사는 앞말 또는 뒷말과 항상 붙여쓴다.)



4.1.2. 수사

- 아라비아 숫자는 그대로 표기한다.

예)	2018 평창 동계 올림픽 → 2018 Pyeongchang Donggye Ollimpik
----	--

- 문자로 표기된 수는 아라비아 숫자를 기준으로 하나씩 띄어서 표기한다.

예)	일천이백삼십사(=1,234)	→ 일천 이백 삼십 사(1/2/3/4)	ilcheon ibaek samsip sa
	오천육백(=5,600)	→ 오천 육백(5/6)	ocheon yukbaek
	일흔여덟(=78)	→ 일흔 여덟(7/8)	ilheun yeodeol

- 수와 함께 쓰여 단위나 순서 또는 시간을 나타내는 명사는 숫자와 띄어서 표기한다.

예)	한개	→ 한 개	han gae
	1개	→ 1 개	1 gae
	열살	→ 열 살	yeol sal
	10세	→ 10 세	10 se
	이천원	→ 이천 원	icheon won
	2,000원	→ 2,000 원	2,000 won
	육층	→ 육 층	yuk cheung
	6층	→ 6 층	6 cheung
	제삼세계	→ 제 삼 세계	je sam segye
	제3세계	→ 제 3 세계	je 3 segye
	제1과	→ 제 1 과	je 1 gwa
	第二章	→ 제 이 장	je i jang
	이십일세기	→ 이십 일 세기	isip il segi
	21세기	→ 21 세기	21 segi
	열한시 삼십분	→ 열 한 시 삼십 분	yeol han si sansip bun
	11시 30분	→ 11 시 30 분	11 si 30 bun
	이천십육년 시월	→ 이천 십 육 년 시 월	icheon sip yuk nyeon si wol
	2016년 10월	→ 2016 년 10 월	2016 nyeon 10 wol
	一九九七年	→ 일 구 구 칠 년	il gu gu chil nyeon

- 대략의 수를 나타내는 단어는 붙여서 표기한다.

예)	한둘	handul
	두셋	duset
	두서너	duseoneo
	서넛	seoneot
	예닐곱	yenilgop
	여남은	yeonameun

- 여러 숫자가 붙어서 하나의 단어로 쓰이는 경우는 붙여서 표기한다.

예)	육이오	Yugio
	오일륙	Oillyuk
	팔일오 광복	Pariro Gwangbok

- 여러 숫자가 붙어서 한 단어로 쓰이는 경우라도 숫자가 특수문자 등으로 구분이 되어 있는 경우는 그대로 표기하며, 구분된 숫자 사이는 음운 변동을 적용하지 않는다.

예)	六·二五	Yuk·io
	五 一六	O Illyuk
	八一五 광복	Pal.iro Gwangbok
	6·25전쟁	6·25 Jeonjaeng

4.2. 고유 명사

4.2.1. 인명

- 인명의 성과 이름, 자¹⁷⁾, 호¹⁸⁾, 경칭 및 관직명 등은 띄어 쓴다. 또한 이름이나 자호 등 고유한 명칭은 음운 변동을 적용하지 않고 음절별로 변환하여 표기한다.

예)	남궁억	Nangung Eok
	신사임당	Sin Saimdang
	이퇴계	I Toegye
	다산 정약용	Dasan Jeong Yakyong
	율곡 이이	Yulgok I I
	세종대왕	Sejong Daewang
	김철수 공(公)	Gim Cheolsu Gong
	흥선대원군	Heungseon Daewongun
	이순신 장군	I Sunsin Janggun
	최대통령	Choe Daetongnyeong
	필운 이항복	Pilun I Hangbok
	박여사	Bak Yeosa
	김선생	Gim Seonsaeng
	김군	Gim Gun
	정씨	Jeong Ssi
정양	Jeong Yang	

17) 자(子): 본이름 외에 부르는 이름.

18) 호(號): 본명이나 자 이외에 쓰는 이름.

- 단, ‘왕(王)’, ‘군(君)’, ‘공(公)’ 등 1음절의 한자어 작위나 경칭이 앞말과 결합되어 사용되는 경우는 붙여쓴다.

예)	근초고왕	Geunchogowang
	광해군	Gwanghaegun
	충무공	Chungmugong

- ‘-씨’가 ‘그 성씨 자체’, ‘그 성씨의 가문이나 문중’의 뜻을 더하는 접미사로 쓰일 경우는 붙여서 쓴다.

예)	최씨 문중	Choessi munjung
	회빈 장씨	Huibin Jangssi
	혜경궁 홍씨	Hyegyeonggung Hongssi

- 한국인명에서 양성(兩姓)이 쓰인 경우 두 성을 띄어서 쓴다.

예)	박홍길동	Bak Hong Gildong
----	------	------------------

- 외국인명은 한글로 표기된 그대로 변환하되, 성과 이름을 띄어서 표기한다.

예)	마오쩌둥	Mao Jjeodung
	무라카미 하루키	Murakami Haruki

- 일본인명, 중국인명 등이 한자로 표기된 경우는 한국식 한자 독음에 따라 변환하여 표기한다.

예)	毛澤東	Mo Taekdong
	村上春樹	Chonsang Chunsu

4.2.2. 단체명

- 단체명은 단어별로 띄어서 표기한다.

예)	韓國大學校 師範大學	→ 한국 대학교 사범 대학	Hanguk Daehakgyo Sabeom Daehak
	한글學會	→ 한글 학회	Hangeul Hakhoe
	대한국토·도시계획학회	→ 대한 국토·도시 계획 학회	Daehan Gukto·Dosi Gyehoek Hakhoe
	사랑의 교회	→ 사랑 의 교회	Sarang ui Gyohoe

4.2.3. 국명·도시명

- 국명, 도시명 등은 고유 로마자 표기가 있더라도 국어의 로마자 표기법에 따라 변환한다.

예)	한국	Hanguk
	코리아	Koria
	미국	Miguk
	중국	Jungguk
	독일	Dogil
	프랑스	Peurangseu
	서울	Seoul
	런던	Reondeon
	도쿄	Dokyo

- 고유 명사가 축약 형태로 붙어있는 경우 각각 띄어서 표기한다.

예)	韓美관계	Han Mi gwangye
	남북한 정상회담	Nam Bukhan jeongsang hoedam

- 행정 구역 단위인 ‘도, 시, 군, 구, 읍, 면, 리, 동’, ‘가, 대로, 로, 길(번길)’ 은 각각 ‘do, si, gun, gu, eup, myeon, ri, dong, ga, daero, ro, gil(beon-gil)’ 로 적고 앞에 붙임표를 넣어 연결한다.

외국의 행정 구역 단위인 ‘성(省), 현(縣), 주(州)’ 등도 앞말과 구분하여 붙임표를 넣어 연결한다.

예)	충청북도	Chungcheongbuk-do
	의정부시	Uijeongbu-si
	양주군	Yangju-gun
	도봉구	Dobong-gu
	신창읍	Sinchang-eup
	삼죽면	Samjuk-myeon
	인왕리	Inwang-ri
	당산동	Dangsan-dong
	봉천 1동	Bongcheon 1-dong
	퇴계로 3가	Toegye-ro 3-ga
	중구로 5번길	Junggu-ro 5beon-gil
	랴오닝성	Ryaoning-seong
	이와테현	Iwate-hyeon

- ‘광역시’ 및 ‘특별시·도’ 등은 붙임표 없이 단어별로 띄어서 표기한다.

예)	부산광역시	→ 부산 광역시	Busan Gwangyeoksi
	서울특별시	→ 서울 특별시	Seoul Teukbyeolsi
	세종특별자치시	→ 세종 특별 자치시	Sejong Teukbyeol Jachisi
	제주특별자치도	→ 제주 특별 자치도	Jeju Teukbyeol Jachido

- 행정구역명에 붙는 ‘시립’, ‘도립’ 등은 앞에 오는 단어가 자립성을 가진 경우 띄어쓰고, 그렇지 않은 경우 사이에 붙임표를 넣어서 표기한다.

예)	서울시립미술관	→ 서울 시립 미술관	Seoul Sirip Misulgwan
	전라북도립국악원	→ 전라북-도립 국악원	Jeollabuk-dorip Gugagwon

4.2.4. 기타 지명

- 자연 지물명, 문화재명, 인공 축조물명 등은 의미 단위로 띄어쓰되, ‘-산(山), -강(江), -해(海), -섬’ 등의 단어는 앞말과 붙여쓴다.

예)	경복궁	Gyeongbokgung
	안압지	Anapji
	독립문	Dongnimmun
	남한산성	Namhansanseong
	무량수전	Muryangsujeon
	하회마을	Hahoe Mæul
	성신일출봉	Seongsan Ilchulbong
	백두산	Baekdusan
	한강	Hangang
	동해	Donghae
	에베레스트산	Ebereseuteusan
	도나우강	Donaugang
	카리브해	Karibeuhae
	타이완섬	Taiwanseom

4.2.5. 방향을 나타내는 명사

- 고유한 지명 등에 붙어 방향을 나타내는 명사는 띄어서 표기한다.

예)	동서울	Dong Seoul
	서남아시아	Seonam Asia

- 줄임말인 지명에 붙어 방향을 나타내는 명사는 붙여서 표기한다.

예)	동북아	Dongbuga
----	-----	----------

4.2.6. 서명

- 서명은 단어별로 띄어서 표기한다. 단어의 구분이 어려운 경우는 국립국어원의 ‘표준국어대사전’을 따른다.

예)	삼국 유사	Samguk Yusa
	이룬 행실도	Iryun Haengsildo
	묘법 연화경	Myobeop Yeonhwagyeong
	동국 여지 승람	Dongguk Yeoji Seungnam
	대한 매일 신보	Daehan Maeil Sinbo
	조선 왕조 실록	Joseon Wangjo Sillok
	무구 정광 대다라니경	Mugu Jeonggwang Daedaranigyeong

4.3. 조사

- 조사는 그 앞말과 띄어서 표기한다.

예)	꽃이	→	꽃 이	kkot i
	너마저	→	너 마저	neo majeo
	나밖에	→	나 밖에	na bakke
	입으로만	→	입 으로만	ip euroman
	말이나마	→	말 이나마	mal inama
	그것이다	→	그것 이다	geugeot ida
	인간적인	→	인간적 인	inganjeok in
	새처럼	→	새 처럼	sae cheoreom
	어디까지나	→	어디 까지나	eodi kkajina
거기도	→	거기 도	geogi do	

- 2음절 이상의 조사들이 결합된 경우 각각 띄어서 표기한다.

예)	여기에서부터	→	여기 에서 부터	yeogi eseo buteo
----	--------	---	----------	------------------

- 동사, 형용사, 부사 등에 붙는 조사는 붙여서 표기한다.

예)	웃고만	utgoman	[동사+조사]
	떨리는	meolineun	[부사+조사]

- 체언과 조사가 결합되어 줄어져 음절 단위로 분리가 어려운 경우는 띄지 않고 그대로 표기한다.

예)	그것은	geugeot eun	→	그건	geugeon
	그것이	geugeot i	→	그게	geuge
	그것으로	geugeot euro	→	그걸로	geugeollo
	나는	na neun	→	난	nan
	나를	na reul	→	날	nal
	무엇을	mueot eu	→	무얼	mueol
	뭇을	mwot eul	→	뭇	mwol
	기러기야	gireogi ya	→	기럭아	gireoga

4.4. 동사·형용사

- 2음절 이상의 명사*와 결합된 동사나 형용사는 명사를 띄어서 표기한다.

예)	근거하다	→	근거 하다	geungeo hada
	매듭짓다	→	매듭 짓다	maedeup jitda
	일삼다	→	일 삼다	il samda
	평화롭다	→	평화 롭다	pyeonghwa ropda
	맛있다	→	맛 있다	mat itda
	값지다	→	값 지다	gap jida

(※ 여기에서 명사는 ‘가(이), 은(는), 을(를)’ 등의 조사를 붙여 주어 또는 목적어로 쓸 수 있는 형태의 단어를 말함. ‘차분하다’의 ‘차분’, ‘흔쾌하다’의 ‘흔쾌’ 등은 명사가 아님)

- 다음절의 명사와 붙어 2음절로 활용한 동사나 형용사는 명사를 분리하지 않는다.

예)	빛난	binnan
	값진	gapjin
	멋진	meotjin

- 보조 용언은 띄어서 표기한다.

예)	사라져가는	sarajeo ganeun (사라지다+가다) [동사+보조동사]
	던져버리고	deonjeo beorigo (던지다+버리다) [동사+보조동사]
	될성싶은	doel seongsipeun (되다+성싶다) [동사+보조형용사]
	납득할만한	napdeuk hal manhan (납득+하다+만하다) [명사+동사+보조형용사]

4.5. 관형사·부사

- 관형사, 부사는 다른 품사와 띄어서 표기한다.

예)	새 친구	sae chingu	[관형사+명사]
	빨리 배우기	ppalli baeugi	[부사+동사(명사형)]

- 관형사, 부사가 다른 단어와 결합되어 하나의 품사로 쓰이는 경우에는 띄어쓰지 않는다.

예)	그것	geugeot	[관형사+의존 명사→ 대명사]
	잘하다	jalhada	[부사+동사→ 동사]

4.6. 접사

- 접사는 어근이나 단어와 띄어쓰지 않는다.

예)	대선배	daeseonbae	(대+선배)
	미완성	miwanseong	(미+완성)
	신여성	sinyeoseong	(신+여성)
	총정리	chongjeongni	(총+정리)
	한여름	hannyeoreum	(한+여름)
	햇과일	haetgwail	(햇+과일)
	골프장	golpeujang	(골프+장)
	모음집	moeumjip	(모음+집)
	멋쟁이	meotjaengi	(멋+쟁이)
	어린이들	eorinideul	(어린이+들)

- 표제 전체를 수식하는 ‘신(新)-’, ‘속(續)-’ 등의 접사는 띄어서 표기한다.

예)	신법학개론	Sin beophak gaeron
	續西游记	Sok Seoyugi

5. 외래어의 표기

- 외래어나 한글로 표기된 외국어는 원어와 상관없이 한글 음에 따라 표기한다.

예)	레이저	reijeo	(원어: laser)
	버스	beoseu	(원어: bus)
	크리스마스	Keuriseumaseu	(원어: Christmas)

- 외래어의 띄어쓰기는 원어의 띄어쓰기에 따른다.

예)	스마트그리드	seumateu geurideu	(원어: smart grid)
	프레임워크	peureimwokeu	(원어: framework)

- 원어의 띄어쓰기가 여러가지인 경우 서지데이터의 띄어쓰기를 따른다.

예)	스마트폰	seumateupon	(원어: smartphone, smart phone)
----	------	-------------	-------------------------------

- 단, 원어가 붙어있는 경우라도 서지데이터의 정보가 띄어져 있는 경우는 띄어서 표기한다.

예)	가이드 북	gaideu buk	(원어: guidebook)
----	-------	------------	-----------------

- 원어의 띄어쓰기가 반영되기 어려운 단어는 그대로 붙여 쓴다.

예)	미장센	mijangsen	(원어: mise en scène)
----	-----	-----------	---------------------

6. 대문자의 표기

- 문장의 첫 글자는 대문자로 표기한다.
- 고유 명사의 첫 글자는 대문자로 표기하며, 고유 명사가 한 단어 이상인 경우 각 단어의 첫 글자도 대문자로 표기한다.
- 인명의 이름과 성, 호, 관직명, 호칭 등의 첫 글자는 대문자로 표기한다.
- 단체명을 단어별로 띄어 쓴 경우 조사를 제외한 각 단어의 첫 글자는 대문자로 표기한다.
- 언어, 국적, 종교 등 고유 명사에서 파생된 단어의 첫 글자는 대문자로 표기한다.

예)	한국어	Hangugeo
	한국인	Hangugin
	漢字	Hanja
	로마자	Romaja
	불교도	Bulgyodo
	크리스천	Keuriseucheon

- 역사적 사건, 시대, 왕조, 공휴일, 명절, 국경일 등의 첫 글자는 대문자로 표기한다.

예)	육이오 전쟁	Yugio Jeonjaeng
	르네상스	Reunesangseu
	조선 왕조	Joseon Wangjo
	어린이날	Eorininal
	개천절	Gaecheonjeol

- 단, 고유 명사에 포함된 조사, 의존 명사 등은 소문자로 표기한다.

예)	민주사회를 위한 변호사모임	Minju Sahoe reul Wihan Byeonhosa Moim
----	----------------	---------------------------------------

7. 로마자 및 비로마자의 표기

- 로마자로 표기된 정보는 그대로 기술한다.

예)	(고등학교) le Français : 교사용 지도서 → (Godeunghakgyo) le Français : gyosayong jidoseo
----	---

- 한자로 표기된 정보는 한국식 독음으로 읽어서 로마자로 표기한다.

예)	咸北 慶興地域語의 聲調論 → 함북 경흥지역어의 성조론 → 함북 경흥 지역어 의 성조론 → Hambuk Gyeongheung jiyeegeo ui seongjoron
----	--

- 비로마자 외국어는 외래어 표기법의 ‘표기 일람표’[※]에 따라 로마자로 변환한다. 단, 외래어 표기법 ‘표기 일람표’에 규정이 없는 언어의 경우 ALA-LC Romanization Tables에 따른다.

예)	재미있고 기발한 カタカナ 일본어 회화+작문 → 재미있고 기발한 가타카나 일본어 회화+작문 → 재미 있고 기발한 가타카나 일본어 회화+작문 → Jaemi itgo gibalhan gatakana llboneo hoehwa+jangmun
----	---

예)	Былина <<Садко>> 연구 : 모티프와 상징요소의 민속성 → Bylina <<Sadko>> 연구 : 모티프와 상징요소의 민속성 → Bylina <<Sadko>> 연구 : 모티프 와 상징 요소 의 민속성 → Bylina <<Sadko>> yeongu : motipeu wa sangjing yoso ui minsokseong
----	--

(※ 외래어 표기법 ‘표기 일람표’는 국립국어원 홈페이지, ALA-LC Romanization Tables는 미국 의회도서관 홈페이지 참조)